

# De regen op de dennen

**Vertaling Jolanda Bloemen**

Wees stil. De mensenwoorden  
die je spreekt kan ik  
op de drempel van het bos  
niet horen; ik hoor  
de nieuwe woorden slechts  
die bladeren en druppels spreken  
ver weg.

Luister. Het regent  
uit gindse wolken.

Regen op de tamarisken  
die dor zijn en zilt,  
regen op de pijnbomen  
vol schilfers,  
regen op de goddelijke  
mirte,

op de lichtende brem  
met bloemen overladen,  
op de geurende bessen  
van de dichte jenever,  
regen op onze gezichten  
die één zijn met het bos,  
regen op onze naakte  
handen,  
op ons licht  
gewaad,  
op de zuivere gedachten  
die ontspringen aan

de nieuwgeboren ziel,  
op de schone waan  
die gisteren  
jou bedroog, nu mij bedriegt,  
o Hermione.

Hoor je? De regen valt  
op het eenzaam  
groen,  
met gekletter,  
luider of zachter  
gespetter,  
al naar de dichtheid  
van het loof.

Luister, op het gewezen  
komt antwoord  
in het zingen  
van de krekels,  
hen maakt het gewezen  
niet bevreesd,  
noch de asgrauwe hemel.

Dat is de klank  
van de pijnboom,  
erdoorheen  
klinkt de stem  
van jenever en mirte  
alle instrumenten  
worden bespeeld.

Weggezonken  
zijn we in de geest  
van het bos,

boomwezens;  
en je gezicht is dronken,  
week van de regen,  
als het mos,  
je lokken ruiken  
als de heldere brem,  
o aards wezen  
dat de naam draagt  
Hermione.

Luister, luister. Het akkoord  
van de krekels in de lucht  
wordt zwakker  
onder het gewezen  
dat zwelt;  
een lied klinkt op,  
heser en van ver,  
uit het duister  
van de vochtige schaduw.

Schor, steeds heser,  
steeds verder  
en het sterft weg.

Een noot trilt na  
en huivert,  
klinkt nogmaals en sterft weg.

De stem van de zee is niet te horen.

Hoorbaar is nu  
hoe het klettert  
op alle blaren,  
het is een zilveren regen  
die zuivert,

gekletter,  
luider of zachter  
al naar de dichtheid  
van het loof.

Luister.

Stil

is de dochter van de lucht;  
maar de dochter  
van de modder,  
de kikvors,  
zingt in de diepe schaduw.

waar, o waar!

En op je wimpers valt regen,  
Hermione.

Regen op je zwarte wimpers,  
alsof je weent,  
maar van geluk;  
groen licht je op,  
de kleur van boomschors.

Wij laven ons  
aan deze frisse geur,  
het hart is als een gave  
vrucht,  
je ogen lijken  
bronnen in een veld,  
je tanden blinken  
blank als amandelen.

We lopen door de struiken,  
nu eens getwee,  
dan weer alleen

(en de groene kracht  
striemt onze benen,  
belemmert ons het gaan)  
waarheen, o waarheen!  
Regen op onze gezichten,  
die één zijn met het bos,  
regen op onze naakte  
handen,  
op ons licht gewaad,  
op de zuivere gedachten  
die ontspringen aan  
de nieuwgeboren ziel,  
op de schone waan  
die gisteren  
mij bedroog, nu jou bedriegt,  
o Hermione